

Sobre el inglés y el arreglo.

Seguramente no lo habrán leído (es normal) en el prólogo del texto base se hace referencia a los términos en Hispanoamérica. Ello está relacionado con la dichosa palabrita “arreglo”. De acuerdo, no está en uso en España. Sin embargo, es el término que se utiliza ampliamente en Hispanoamérica, y la editorial tenía como requisito para que el texto base tuviera un precio barato el uso de esta terminología. La palabra arreglo tiene la acepción de formación o disposición ordenada de elementos en el diccionario de la RAE, y es por lo que se usa para traducir la palabra array. A mi no me gusta mucho, pero si el libro es más barato, pues vale.

Ya, ¿y por qué no vector? JAMÁS, NUNCA, EN LA VIDA. Seguramente conocerán profesores (de los que ya ejercían a principios de los 80), que usan vector para los arrays (digo arreglos) unidimensionales, y matriz para los multidimensionales. Y hay libros de esa época en los que los llaman así. Esto es absolutamente inaceptable cuando se incorpora el encapsulamiento y la abstracción (o sea, en esta asignatura). Se confunde el TDA con unos operadores matemáticos que en ningún caso son equivalentes. Se puede implementar un vector en un arreglo, por supuesto, pero no se pueden confundir. Ver por ejemplo los comentarios sobre los TDAs matriz en el texto base, capítulo 1.

Atentamente

Roberto Hernández